Porównanie tłumaczeń Liczb 16:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy dlatego ty i całe twoje zgromadzenie połączyliście się przeciw JHWH? A Aaron, kim on jest, że szemracie przeciwko niemu? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy dlatego ty i całe twoje zgromadzenie połączyliście się przeciw PANU? A Aaron, kim on jest, że szemracie przeciwko niemu? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego ty i cała twoja gromada zbuntowaliście się przeciw JAHWE, bo kim jest Aaron, że szemracie przeciw niemu? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dla tegoż, ty i wszystka rota twoja, zbuntowaliście się przeciw Panu; bo Aaron cóż jest, żeście szemrali przeciw niemu? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ażeby wszystek zbór twój powstał przeciw PANU? Bo cóż jest Aaron, żebyście szemrali przeciw jemu? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Złączyliście się przeciw Panu, ty i cała twoja zgraja; kimże jest Aaron, że szemrzecie przeciw niemu? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlatego ty i cały twój zastęp połączyliście się, aby wystąpić przeciwko Panu, kim zaś jest Aaron, że szemrzecie przeciwko niemu? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | To dlatego zebraliście się przeciw JAHWE, ty i wszyscy twoi stronnicy? A Aaron, kim on jest, że szemracie przeciw niemu? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego ty ze swoimi wszystkimi zwolennikami połączyłeś się przeciwko PANU! A Aaron? Kimże on jest, że szemrzecie przeciwko niemu?”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak, bo knujecie spisek przeciw Jahwe, ty sam i cała twoja gromada. Bo czymże jest Aaron, że szemrzecie na niego? |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Ustanowiłem Aharona kohenem na bezpośredni rozkaz Boga], dlatego ty i cała twoja gromada [nie przeciw mnie, lecz] przeciw Bogu się połączyliście. A Aharon - kim on jest, że narzekacie przeciwko niemu? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Так ти і ввесь твій збір, що зібраний проти Бога. І хто є Аарон, що нарікаєте на нього? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale ty i cały twój zbór jesteście zmówieni przeciw WIEKUISTEMU. A Ahron kim on jest, że przeciw niemu szemracie? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dlatego ty i całe twoje zgromadzenie, które się zbiera, jesteście przeciwko JAHWE. Kim zaś jest Aaron, że szemracie przeciw niemu?” |